

EECHTERNOACHER GEMÄNEBLAT

10/2023

■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzung
- 4 Le nouveau PAG:
des orientations pour l'avenir
- 5 De Wollef a mär
- 5 Info Badesee
- 5 Journée de Commémoration
Nationale 2023
- 7 Allgemeine Regeln für den
Verkehr auf dem Gelände des
Schulcampus | Règles générales
de circulation dans l'enceinte du
campus scolaire
- 8 Training in provisorischer
Sporthalle ist gestartet
- 9 Cafés des langues |
Sprachcafé | Language cafés
- 10 Sind Sie interessiert in einer
Arbeitsgruppe der Stadt
Echternach mitzuarbeiten? |
Êtes-vous intéressé à
participer au groupe de travail
de la Ville d'Echternach?
- 14 Inauguration: Inauguration vum
„Zakhor“-Monument
- 14 Citybus- & Citynavettefahrplan
ab 14.9.2023
- 15 #Echternach
- 16 Klimapakt



■ Commerce

- 19 Klimapakt fir Betriber
- 20 Ein Rückblick auf 90 Jahre
Bohlen (60 Jahre + 30 Jahre)
- 22 Braderie in Echternach
- 23 Pop Up Echternach:
Secondhand4KIDS

■ Service um Bierger

- 24 Blëtzt a.s.b.l.
Agenda Oktober & November

■ Veräiner & Organisatiounen

- 25 Kierfchen.lu – die neue
Bongerten-Plattform
- 25 Natur- & Geopark Mëllerdall
- 26 D' Volleyball Eagles Echternach
trainéieren erëm
- 26 ZUMBA Echternach
- 27 La 33^{ème} Charly Gaul
- 27 Judo Club Echternach-Beaufort
- 28 Exposition Camilo Matiz
- 28 Club des Jeunes Echternach
- 28 Summerfest interculturel



■ Veräiner & Organisatiounen

- 29 Echterlive Festival
- 30 e-Lake 2023: Partystimmung
am Echternacher See
- 31 Steampunk-Convention –
La transformation de la Petite
Marquise 2023

■ Manifestatiounen

- 32 MEC asbl.: Programme des
cours Saison 2023 - 2024
- 32 Exposition de peintures
- 33 Ausstellung & Konferenzen:
Ons zerschloen Dierfer -
Echternach
- 33 Konterbontmaart
- 33 Basilika Chouer: Lëtzebuerger
Owend
- 34 TRIFOLION Echternach
- 36 Manifestatiounskaleener
10+11/2023
- 39 Ecole Régionale de Musique
- 39 Ciné Sura



D'Gemäneblat ass och
online ze liesen!

ES

PRINTED IN
LUXEMBOURG



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD

Ma commune s'engage pour le climat



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)



Editorial

Auf schöne Herbstmonate!

Passend zum Beginn des neuen Schuljahres möchten wir Sie in dieser Ausgabe noch einmal an die allgemeinen Verkehrsregeln auf dem Gelände des Schulcampus hinweisen. Denn die Sicherheit unserer Kinder und die Verkehrsberuhigung rund um den Schulcampus sind uns wichtig.

Auch die Meinung unserer Einwohner ist uns von großer Bedeutung, und deshalb möchten wir sie noch eingehender ins Gemeindegeschehen einbinden. Darum machen wir hiermit einen Aufruf zur Teilnahme an vier verschiedenen Arbeitsgruppen, die sich mit den Themen des Freizeitangebots für Grundschulkinder, dem Klima, der lokalen Geschäftswelt sowie der

Geschichte und Kultur auseinandersetzen. Auf den Seiten 10-11 werden Ihnen die Arbeitsgruppen wie auch die Details zur Einschreibung ausführlich erklärt.

Außerdem freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass die neue, provisorische Sporthalle nun der Öffentlichkeit zugänglich ist und unsere Vereine endlich wieder „daheim“ trainieren können. Auch wenn die Halle lediglich eine Übergangslösung darstellt, möchten wir unseren Sportvereinen einen eigenen, geeigneten Ort zum Trainieren bereitstellen.

Anlässlich der 90 Jahre der Firma Bohlen können Sie auf den Seiten 20-21 die rasante Entwicklung des Unternehmens sowie die Geschichte ihrer Nieder-

lassung in Echternach nachlesen. Zudem finden sie auf den darauffolgenden Seiten Rückblicke auf den Klimapakt für Unternehmen, auf die „Braderie“ in Echternach sowie Informationen zu dem neuen Pop-up Geschäft „Second-hand4KIDS“.

Für die kommenden Herbstmonate erwartet Sie außerdem eine große Anzahl an kulturellen Veranstaltungen (S. 32-39). Das Programm ist abwechslungsreich und richtet sich an alle Generationen.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen viel Spaß beim Lesen und Erleben.

De Schäfferot



Carole Hartmann (DP)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Jean-Claude Strasser (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 21.07.2023

Zusammensetzung des Gemeinderates 2023 – 2029

Hartmann Carole (Bürgermeisterin/DP), Scheuer Ben und Strasser Jean-Claude (Schöffen/LSAP), Birgen Luc (LSAP), Heinen Marcel (DP), Fernandes Marques Ricardo (CSV), Zeimetz Carole (Déi Gréng), Origer Christophe (Déi Gréng), Saeul Lucien (DP), Da Silva Rocha Tania (CSV), Cerveira Pereira Hugo (CSV) (Gemeinderäte). Nach drei Jahren übernimmt die DP den 2. Schöffen.

Mehrheit:

DP und LSAP (jeweils 3 Sitze)

Opposition:

CSV (3 Sitze), Déi Gréng (2 Sitze)

Schöffenratserklärung

Auf <https://echternach.lu/commune/politique/college-echevinal/> können Sie die vollständige Schöffenratserklärung einsehen: u.a. die Zuständigkeitsbereiche der Bürgermeisterin und der beiden Schöffen, die vorgesehenen Gemeindekommissionen und Arbeitsgruppen, sowie das ausführliche Koalitionsprogramm der DP-LSAP Mehrheit für 2023 – 2029.

Viel Wert wird auf transparente Kommunikation, die Verbesserung der Informationswege, Diskussionsforen und die Mitarbeit der Bürger gelegt.

Viel Wert wird auf transparente Kommunikation, die Verbesserung der Informationswege, Diskussionsforen und die Mitarbeit der Bürger gelegt.

Vertreter der Stadt Echternach

- » Öffentlicher Transport/SYVICOL: Hartmann Carole
- » GAL LEADER Mullerthal: Birgen Luc, Heinen Marcel (Ersatz)
- » ORT Region Mullerthal – Petite Suisse Luxembourggeoise: Hartmann Carole, Strasser Jean-Claude (Ersatz)
- » SIGRE: Scheuer Ben

- » SIDEEST: Heinen Marcel
- » KAEW: Scheuer Ben, Heinen Marcel, Christophe Origer, Ricardo Marques, Birgen Luc
- » SIAEE: Hartmann Carole, Scheuer Ben
- » SICEC: Strasser Jean-Claude
- » SIGI: Hartmann Carole
- » SIDERE: Heinen Marcel
- » AEM : Strasser Jean-Claude, Scheuer Ben, Hartmann André
- » Jagd: Scheuer Ben
- » Zusätzlicher politischer Urlaub für Scheuer Ben: 9 Stunden (Natur- & Geopark Möllerdall, SIAEE, SIGRE)

Alle Kandidaten wurden einstimmig gewählt. ●

Hier können Sie alle Gemeinderatssitzungen online nachschauen:



Le nouveau PAG: des orientations pour l'avenir

Le nouveau plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Echternach a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 6 juillet 2023, sous la référence 75C/024/2020 et arrêté par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 13 mars 2023 sous la référence 91389.

Vous pouvez trouver le dossier complet sur notre site web sous le lien suivant ou en utilisant le code QR:

<https://echternach.lu/citoyens/urbanisme/pag-mopo-pag-pap/>





De Wollef a mär

Datt de Wollef kënt erëm
fanne ganz vill Mënsche schlëmm
Si géifen him net gär begéinen
ma 't ass awer dach e Schéinen
deen een net ze fäerte bräicht
well heen de Kolleege gläicht
wou mär Mënschen äis jo zillen
a mat deenen d'Kanner spillen

Déi wunnen net méi tëscht de Beem
ma hunn hir Plaz bei äis doheem
a kréien d'Schossel sou gefällt
dass déi da bal iwverquëllt

Wann de Wollef hongreg ass
gëtt alt mol e Schof gerass
Ma da kann een d'Mënschen héiren
wat déi doriwwer lamentéieren
an et gëtt guer net beduecht
wéivill Déire gi geschluecht
well ëmmer no engem Brot
an dem Buttik gëtt gefrot

'T ass guer net wouer iwverhaupt
wat vum Wollef gëtt verzaapt
Heen hätt d'Groussmamm kugenéiert
huet ee mol als Kand gehéiert
a siwe Geessen op e Seess
mat Haut an Hoer an Houf gefreess

Ma dat alles ass gelunn
an et gleeft haut kee méi drun
dach de Wollef bleift verstouss
bei de Mënsche kleng a grouss
bis mer eemol vläit begräifen
mer sollten äis op näischt verstäifen
a sou séier kee verdamen
't sief e wëllen oder zamen

Jeanine Theis-Kauth



Info Badesee

Ende Mai wurde der Schwimmbereich, nahe der Echternacher Jugendherberge, feierlich eingeweiht. Zahlreiche Echternacher und Besucher haben die Sommerzeit genutzt, um sich in der 32.750 qm großen Badezone abzukühlen. **Jährlich ist der Badebereich vom 1. Mai bis 30. September von 7 bis 22 Uhr geöffnet.** ●

Journée de Commémoration Nationale 2023

Dimanche, le 15 octobre 2023

10.30h: Service solennel en la Basilique.

11.45h: Départ du Cortège du parvis de la basilique vers le Monument aux Morts avec dépôt de fleurs.

La cérémonie sera encadrée par l'Harmonie municipale de la Ville d'Echternach et les Choeurs de la Basilique.

Les participants se réuniront à 10.15h ou à 11.30h au parvis de la Basilique.

Toute la population est conviée à assister à cette cérémonie de souvenir et de mémoire de la Seconde Guerre Mondiale. ●



KISS & GO

Situation parking rentrée scolaire
à partir du 15.09.2023

-  Emplacements Kiss & Go
Lun - Sam : 6 h - 19 h
Stationnement max. 2 h
-  Excepté circulation de chantier,
transport scolaire & enseignants
-  Circulation interdite sauf riverains

Allgemeine Regeln für den Verkehr auf dem Gelände des Schulcampus | Règles générales de circulation dans l'enceinte du campus scolaire

Das Parken im Bereich zwischen dem Parkhaus und der Grundschule ist montags bis samstags von 6 bis 19 Uhr mit Parkscheibe und für maximal 2 Stunden erlaubt. Der Bereich ist hauptsächlich als KISS&GO-Zone gedacht, kann aber auch von der Öffentlichkeit genutzt werden, wobei die oben genannten Regeln einzuhalten sind. Der Zugang zur Schule für Schülerinnen und Schüler erfolgt über den Schulhof.

Außerhalb der oben genannten Zeiten kann der Bereich ohne Einschränkungen als öffentlicher Parkplatz genutzt werden.

Der Bereich zwischen dem nationalen Radweg und dem Gelände des Schulcampus ist während den Schulzeiten für den Schülertransport und die Lehrkräfte reserviert. Der Zugang zu diesem Bereich wird mithilfe einer elektrischen Schranke geregelt. Außerhalb der Schulzeiten kann dieser Bereich als öffentlicher Parkplatz genutzt werden. ●

Le stationnement dans la zone située entre le parking multiétages et l'école fondamentale est autorisé du lundi au samedi de 06h00 à 19h00, avec disque et pour une durée maximale de 2 heures. Cette zone est principalement destinée au KISS&GO, mais peut également être utilisée par le public, en respectant les règles mentionnées ci-dessus. L'accès à l'école pour les élèves se fait par la cour de récréation.

En dehors des heures mentionnées ci-dessus, la zone peut être utilisée sans restriction comme parking public.

La zone située entre la piste cyclable nationale et le site du campus scolaire est réservée aux transports scolaires et aux enseignants pendant les horaires scolaires. L'accès à cette zone est réglé à l'aide d'une barrière électrique. En dehors des horaires scolaires, cette zone peut être utilisée comme parking public. ●





Training in provisorischer Sporthalle ist gestartet

Echternacher Vereine können wieder „daheim“ trainieren

Die Echternacher Vereine freuen sich ihre Mitglieder und auch interessierte neue Mitglieder in der eingeschossigen Sporthalle, neben den Fußballfeldern, begrüßen zu können. Die 1.500 qm große Halle kann in drei Sportfelder mit jeweils eigenen Umkleeräumen und Sanitäreinrichtungen eingeteilt werden.

Nach dem verheerenden Hochwasser im Sommer 2021 bietet die provisorische Sporthalle den zahlreichen Vereinen eine perfekte Übergangslösung für die kommenden Jahre.

- » **Daring Club Echternach**
www.daringechternach.com
- » **Desch Tennis Echternach**
www.dtechternach.com
- » **Judo Club Echternach**
www.judoclubbeaufort-echternach.lu
- » **Taekwondo Echternach**
www.tkdechternach.net
- » **Tennis Club Echternach**
www.tce.lu
- » **Union Sportive Echternach**
www.gymechternach.lu

- » **Vass Ildiko Basketball**
www.vibball.com

- » **Volleyball Eagles Echternach**
www.volleyball-echternach.lu

Interessierte können sich direkt mit den Vereinen in Verbindung setzen.

Eine Übersicht aller Echternacher Vereine mit den jeweiligen Kontaktdaten finden Sie hier:

www.echternach.lu/associations-locales/



Cafés des langues | Sprachencafé Language cafés



07.11.2023 | 19H | TRIFOLION Echternach

Cafés des langues

Les cafés des langues constituent une alternative intéressante pour rassembler des personnes d'origines diverses, intéressées par l'échange et le développement de leurs compétences linguistiques grâce à la pratique.

Les objectifs sont:

- » Pratiquer une langue
- » Pouvoir échanger dans un petit groupe, animé par un animateur-bénévole, autour d'un thème de la vie quotidienne
- » Aider à surmonter la peur de parler
- » Enrichir le vocabulaire et aider à améliorer l'expression
- » Créer des occasions pouvant faciliter les liens entre tous les résidents et découvrir la richesse linguistique des participants

Inscrivez-vous au premier café des langues **avant le 2 novembre 2023** en indiquant la langue souhaitée (luxembourgeois, français, anglais) au:

72 92 22-1 ou
reception@echternach.lu.

Au plaisir de vous voir participer! ●

Sprachencafé

Sprachencafés sind eine interessante Alternative, um Menschen unterschiedlicher Herkunft zusammenzubringen, die am Austausch und an der Weiterentwicklung ihrer Sprachkenntnisse durch praktische Anwendung interessiert sind.

Die Ziele sind:

- » Eine Sprache anzuwenden.
- » Sich in einer kleinen Gruppe, die von einem ehrenamtlichen Betreuer geleitet wird, über ein Alltagsthema auszutauschen.
- » Die Angst vor dem Sprechen zu überwinden.
- » Den Wortschatz zu erweitern und die Ausdrucksweise zu verbessern.
- » Möglichkeiten zu schaffen, die Beziehungen zwischen den Bewohnern zu fördern und die Sprachenvielfalt der Teilnehmer zu entdecken.

Melden Sie sich **bis zum 2. November 2023** zum ersten Sprachencafé unter Angabe der gewünschten Sprache (Luxemburgisch, Französisch, Englisch) unter:

72 92 22-1 oder
reception@echternach.lu an.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme! ●

Language cafés

Language cafés are an interesting alternative for bringing people from different backgrounds together to exchange and develop their language skills through practice.

The main objectives are:

- » To use a language.
- » To exchange about a daily topic in a small group led by a volunteer facilitator.
- » To overcome the fear of speaking.
- » To increase vocabulary and improve expression.
- » To create opportunities to foster relationships between residents and discover the linguistic diversity of the participants.

Register for the first Language café **by 2 November 2023**, indicating the language you wish to attend in (Luxembourgish, French, English) at:

72 92 22-1 or
reception@echternach.lu.

We are looking forward to your participation! ●



Sind Sie interessiert in einer Arbeitsgruppe der Stadt Echternach mitzuarbeiten?

Hiermit möchten wir die Bewohner dazu aufrufen sich im Rahmen einer Arbeitsgruppe für Ihre Stadt zu engagieren. Die Arbeitsgruppen dienen als begleitendes und beratendes Organ für die politischen Verantwortlichen und sollen neue Initiativen und Maßnahmen diskutieren und ausarbeiten.

„Mini-Echternach“

Ausarbeitung und Umsetzung eines spielerischen Freizeitangebots für Grundschulkinder

„Mini-Echternach“, die Kinder-Spiel-Stadt, ist ein pädagogisches Projekt, entwickelt von Erwachsenen, geleitet von Kindern mit einer Vielzahl an spielerischen Aktivitäten, organisiert unter der Verantwortung der Stadt Echternach während der Sommerferienzeit. Kinder erleben typische Einrichtungen und Ereignisse einer Stadt. Bekannte Institutionen, die Arbeitswelt, Universität und Studien, Politik, Verwaltungen, Kultur und Freizeit, all das findet man in „Mini-Echternach“.

Kinder sind im Kontakt mit Themen wie soziale Prozesse (Gemeinderat, Wahlen, Demokratie, Sozialamt, ...) oder wirtschaftliche Zusammenhänge (Inflation, Arbeitslosigkeit, ...). Die Kinder entdecken in dieser Spielwelt das Alltagsleben der Erwachsenen.

„Klima-Team“

www.pactec climat.lu

Der Klimapakt 2.0 gilt als ein entscheidendes Instrument zur Umsetzung der Ziele des integrierten nationalen Energie- und Klimaplan (PNEC).

Der Maßnahmenkatalog ist in 6 Hauptbereiche gegliedert:

- » 1 – Entwicklungsplanung, Raumordnung;
- » 2 – Kommunale Gebäude;
- » 3 – Versorgung, Entsorgung;
- » 4 – Mobilität;
- » 5 – Interne Organisation;
- » 6 – Kommunikation; Kooperation.

Die Mitglieder des „Klima-Team“ können konkrete Maßnahme und Projekte ausarbeiten und dem Schöffenrat vorlegen.

„Iis Geschicht. Iise Patrimoine“ Geschichte, Kultur- und Naturerbe der Stadt Echternach

Die Stadt Echternach zeichnet sich durch eine reiche Geschichte und ein außergewöhnliches Kultur- und Naturerbe aus. Insbesondere liegt uns die Sensibilisierung der Jugendlichen an der Geschichte Echternachs und seinem reichen Kultur- und Naturerbe am Herzen.

An der Tagesordnung dieser Arbeits-

gruppe könnten u.a. folgende Themen behandelt werden: das Inventar der geschützten Monumente; das UNESCO Kultur- und Naturerbe; das European Heritage Label; die Echternacher Sprooch; die historischen Daten; das Gemeindearchiv; die Erinnerungskultur; Stellungnahme zu spezifischen Projekten; usw.

„Geschäftswelt“

Entwicklung des lokalen Einzelhandels

Die Entwicklung des lokalen Handels ist eine der Hauptsorgen der Stadt Echternach. Mit der Einsetzung dieser Arbeitsgruppe geben wir neben den Experten des Einzelhandels auch den Mitbürgern die Gelegenheit zur Mitbestimmung. Gleichzeitig erwarten wir eine größere Identifizierung mit den vorgeschlagenen Projekten.

An der Tagesordnung dieser Arbeitsgruppe könnten u.a. folgende Themen behandelt werden: Projekt „Shopping Echternach“; Echternach, ein Entwicklungszentrum (CDA-Gemeinde), Events und Promotion, Werbung und Marketing, Erneuerung der Fußgängerzone, alternative, komplementäre und diversifizierte Einzelhandelsangebote, nationale, regionale und lokale Industriezone, usw.



Zusätzlich können Sie sich in einer der nachfolgenden Kommissionen engagieren:

Integrationskommission

Die Integrationskommission repräsentiert die Vielfalt der Echternacher Bevölkerung. Die gesetzlich festgelegte Kommission beschäftigt sich mit Aktivitäten und Maßnahmen im Bereich des gesellschaftlichen Zusammenlebens und des interkulturellen Austauschs.

Mietkommission

Jede Gemeinde des Kantons Echternach kann jeweils einen Kandidaten für die nachfolgenden Kategorien für die Mietkommission vorschlagen:

- » Einen Beisitzer, der die Mieter vertritt
- » Einen Beisitzer, der die Vermieter vertritt
- » Einen stellvertretenden Beisitzer, der die Mieter vertritt
- » Einen stellvertretenden Beisitzer, der die Vermieter vertritt

Die Mitglieder der weiteren Kommissionen werden von den im Gemeinderat vertretenden politischen Parteien vorgeschlagen und vom Gemeinderat gewählt.

Déclaration du collège échevinal DP-LSAP pour la législature 2023-2029: <https://echter.lu/déclarationCE>

Aufruf für Bewerbungen:

Die Kommissionen und Arbeitsgruppen werden aus 5 bis 12 Mitgliedern bestehen. Die Mitglieder werden auf Vorschlag des Schöffenkollegiums vom Gemeinderat ernannt und bestimmen intern einen Vorsitzenden bzw. Koordinator.

Das Schöffenkollegium der Stadt Echternach lädt jeden Interessenten ein, **eine Bewerbung** mittels des nachfolgenden Vordrucks bei der Gemeindeverwaltung einzureichen, 2, Place du Marché, L-6401 Echternach oder per E-Mail an secretariat@echternach.lu zu senden, **bis einschließlich 6. November 2023**. Der Antragsteller muss

volljährig sein am Tag der Einreichung seiner Bewerbung.

Bei Fragen können Sie sich gerne telefonisch ans Gemeindesekretariat wenden: T. 72 92 22-1

Echternach, den 2. Oktober 2023
Das Schöffenkollegium.



BEWERBUNG

Arbeitsgruppe: ☐ Mini-Eechternoach | ☐ Klima-Team | ☐ Iis Geschicht. Iise Patrimoine |

Kommission: ☐ Geschäftswelt

☐ Integrationskommission | ☐ Mietkommission

Name, Vorname:

Adresse:

E-Mail:

Telefonnummer:

Geburtsdatum:

Datum, Unterschrift

En déposant sa candidature l'intéressé(e) donne son accord à l'administration communale d'utiliser ses données personnelles dans le cadre du procès de recrutement conformément aux dispositions du règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles.

Êtes-vous intéressé à participer au groupe de travail de la Ville d'Echternach?

Par la présente, il est porté à la connaissance des résidents qu'un appel à candidature est lancé à s'engager pour leur ville dans le cadre d'un groupe de travail. Les groupes de travail ont pour mission d'accompagner et de conseiller les acteurs politiques et de proposer des initiatives nouvelles et mesures.

«Mini-Eechternoach» développement et l'implémentation d'une activité ludique de loisir pour enfants du fondamental

«Mini-Eechternoach», une ville miniature développée par les adultes et gérée par les enfants, est un projet pédagogique regroupant des activités ludiques diverses, organisé sous la tutelle de la Ville d'Echternach pendant les vacances d'été.

Il s'agit d'une ville-modèle qui permet aux enfants de retrouver les structures et événements typiques d'une ville. Des institutions connues, le monde du travail, l'université et les études, la politique, les administrations, la culture et les loisirs, tout cela existe à «Mini-Eechternoach».

Les enfants entrent en contact avec des sujets tels que les processus so-

Appel à candidatures:

Les commissions et groupes de travail sera composés de 5 à 12 membres. Les membres seront désignés par le conseil communal sur proposition du collège échevinal. Ils désigneront en leur sein un président/coordonateur.

Le collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Echternach invite

donc toute personne intéressée de bien vouloir présenter **sa candidature** via le formulaire ci-dessous à l'Administration communale, 2, Place du Marché, L-6401 Echternach ou de l'envoyer par mail à secretariat@echternach.lu **jusqu'au 6 novembre 2023** au plus tard. L'intéressé doit être majeur au moment du dépôt de sa candidature.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès du secrétariat communal, tél. 729222-1.

Echternach, le 2 octobre 2023.
Le Collège des Bourgmestre et Echevins



CANDIDATURE

Groupe de travail: ☐ Mini-Eechternoach | ☐ Klima-Team | ☐ Iis Geschicht. Iise Patrimoine |

Commission: ☐ Geschäftswelt

☐ Commission d'intégration | ☐ Commission des loyers

Nom, Prénom:

Adresse:

Adresse e-mail:

N° téléphone:

Date de naissance:

Date, Signature

En déposant sa candidature l'intéressé(e) donne son accord à l'administration communale d'utiliser ses données personnelles dans le cadre du procès de recrutement conformément aux dispositions du règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles.

ciaux (le conseil communal, les élections, la démocratie, l'office social, ...) ou les relations économiques (l'inflation, le chômage, ...). Les enfants découvrent de façon ludique la vie quotidienne des adultes.

«Klima-Team»

www.pacteclimat.lu

Le Pacte Climat 2.0 est un instrument majeur pour la mise en œuvre des objectifs du plan national intégré en matière d'énergie et de climat (PNEC).

Le catalogue des mesures du Pacte Climat 2.0 est basé sur les domaines d'activités suivants:

- » 1 – Planification du développement territorial;
- » 2 – Bâtiments communaux;
- » 3 – Approvisionnement, gestion des ressources;
- » 4 – Mobilité;
- » 5 – Organisation interne;
- » 6 – Communication, coopération.

Les membres du «Klima-Team» peuvent élaborer des mesures et projets concrets qui seront soumis au collège échevinal.

«Iis Geschicht. Iise Patrimoine»

Histoire, patrimoine culturel et naturel de la Ville d'Echternach

La Ville d'Echternach se distingue par un riche passé et un patrimoine exceptionnel. En particulier il nous tient à cœur de définir des actions de sensibilisation à la diversité culturelle et historique auprès des jeunes.

Les sujets et actions à l'ordre du jour du groupe de travail pourront être p. ex. l'inventaire des sites et monuments classés, le patrimoine culturel et naturel UNESCO, European Heritage Label, Echternacher Sprooch, dates historiques, les archives municipales, travail de mémoire, avis sur projets spécifiques, etc.

«Geschäftswelt»

Développement du commerce local

Le développement du commerce local est un des soucis majeurs de la Ville d'Echternach. Avec ce groupe de travail nous avons souhaité donner la parole tant aux experts du commerce qu'aux concitoyens pour intégrer un maximum d'idées et de suggestions et de mieux s'identifier avec les nouvelles mesures proposées.

Les sujets et activités à l'ordre du jour du groupe de travail pourront être p. ex. le projet «Shopping Echternach», Echternach, centre de développement et d'attraction, promotion et événements, publicité et marketing, projet de rénovation de la zone piétonne, offre commerciale complémentaire et diversifiée, zones d'activité nationale, régionale et locale, etc.

En outre, vous pouvez vous engager dans l'une des commissions suivantes:

Commission d'intégration

La commission d'intégration représente la diversité de la population d'Echternach. Cette commission, prévue par la loi, s'occupe des activités et des mesures dans le domaine de la cohabitation sociale et de l'échange interculturel.

Commission des loyers

Chaque commune du canton d'Echternach peut présenter un candidat par

catégories suivantes pour la commission des loyers:

- » un assesseur représentant des locataires
- » un assesseur représentant des bailleurs
- » un assesseur suppléant représentant des locataires
- » un assesseur suppléant représentant des bailleurs

Les membres des autres commissions sont proposés par les partis politiques représentés au conseil communal et élus par ce dernier.

Déclaration du collège échevinal DP-LSAP pour la législature 2023-2029: <https://echter.lu/déclarationCE>



Invitatioun: Inauguratioun vum „Zakhor“-Monument

16.10.2023 | 16H | PETER & PAUL KIERCH

De Schäfferot vun der Stad Echternach an de Comité Auschwitz invitéieren op d'Inauguratioun vum

Zakhor-Monument „Erënner dech“
(Konzept: Ralf Kotschka)

e Méindeg, de 16. Oktober 2023 ëm 16:00 Auer ënner der Peter & Paul Kierch fir un déi jüddesch Affer vu Verdreiwung, Deportatioun an Ermordung an der Shoah ze erënneren. ●



Citybus- & Citynavettefahrplan ab 14.9.2023

Der Echternacher Citybus verbindet von montags bis samstags von 7:10 bis 19:28 Uhr im 20-Minuten-Takt den See mit dem historischen Zentrum.

Zusätzlich pendelt die Citynavette von montags bis freitags von 7:10 bis 8:30 Uhr und von 16:40 bis 18 Uhr im 30-Minuten-Takt zwischen dem Zentrum und der Industriezone.

Aktueller Fahrplan unter <https://echter.lu/citybus> ●



#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



Feuerlöscher im Haus und Auto

Sicherheitstipps und Verwertung

Durch vorbeugende Maßnahmen kann man Brände im Haus oder Fahrzeug weitestgehend ausschließen, aber nicht verhindern. Da bei jedem Feuer je nach Brennstoff unterschiedliche chemische Prozesse ablaufen, sind verschiedene Löschmittel erforderlich. Wasser- und Schaumlöscher enthalten als Löschmittel Wasser, das mit verschiedenen chemischen Zusätzen versehen ist. Pulverlöscher enthalten ein staubförmiges Salzgemisch. Hiermit lassen sich Brände von Feststoffen, Flüssigkeiten, Gasen und auch Leichtmetallen löschen. Gaslöscher enthalten ein chemisch stabiles, inertes und nicht brennbares Gas, das zudem schwerer als Luft ist (z.B. CO_2).

Hinweise

- » Verwenden Sie auf keinen Fall mehr die umweltbelastenden Halonlöscher!
- » Feuerlöscher nicht der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen, Ventile geschlossen halten!
- » Lassen Sie ihre Feuerlöscher regelmäßig warten. Nicht gewartete Geräte können durch Korrosionsschäden explodieren, wenn sie bei Gebrauch unter Druck gesetzt werden.
- » Verwenden Sie auf keinen Fall Wasser zum Löschen von brennenden Fetten. Gefahr einer Fettexplosion!
- » Gaslöscher können bei Verwendung sehr kalt werden, Gefahr von Erfrierungen!

Entsorgung und Verwertung!

Handeln Sie umweltbewusst

- » Alte Feuerlöscher aus Haushalten können Sie bei allen Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® für Bürger abgeben.
- » Geben Sie Feuerlöscher auf keinen Fall zur Altmetallsammlung.



Extincteurs à la maison et dans la voiture

Conseils de sécurité et valorisation

On peut prévenir en grande partie sans jamais exclure totalement le risque d'incendie. Etant donné que les processus chimiques varient dans chaque incendie en fonction du combustible, on nécessite également différents produits d'extinction.

Les extincteurs à eau et à mousse contiennent de l'eau à laquelle sont ajoutés différents additifs chimiques afin de pouvoir lutter efficacement contre un incendie. Les extincteurs à poudre contiennent un mélange de poudre avec lequel on peut éteindre des incendies déclenchés par des substances solides, des liquides, des gaz et des métaux légers. Les extincteurs au gaz contiennent un gaz chimiquement stable, inerte et non combustible qui est plus lourd que l'air (par ex. du CO_2).

Conseils

- » N'utilisez plus les extincteurs au halon qui sont très polluants pour l'environnement!
- » N'exposez pas les extincteurs à l'ensoleillement direct et laissez les soupapes fermées!
- » Faites entretenir vos extincteurs régulièrement. Les appareils non entretenus peuvent subir des dommages dus à la corrosion et exploser lorsqu'ils sont mis sous pression.
- » N'utilisez en aucun cas de l'eau pour éteindre des graisses qui ont pris feu. Danger d'explosion des graisses!
- » Lors de leur utilisation, les extincteurs au gaz peuvent devenir très froids au point de provoquer des gelures !

Elimination et recyclage!

Agissez respectueux

- » Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® für Bürger pour éliminer vos vieux extincteurs.
- » Ne donnez pas les extincteurs à la collection de ferraille.



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

EUROPEAN
ENERGY
AWARD

Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung – gut für Umwelt und Gesundheit

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Vermeidung

- » Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- » Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- » Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Entsorgung und Verwertung!

- » Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht®!
- » Diese sollten im Originalbehälter sein.
- » Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- » Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recycling-center.



Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte – bon pour l'environnement et la santé

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Prévention

- » La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- » Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- » L'SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Elimination et recyclage!

- » Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht®!
- » Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- » Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- » Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.

Weitere Tipps auf | d'autres conseils sur:

www.clever-akafen.lu

Batterien & Akkus

Clever nutzen – umweltgerecht behandeln

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschließlich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus). Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

Entsorgung und Verwertung!

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand größere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetenten Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.



Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente – traitement écologique

L'utilisation privilégiée des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisées. Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.

Elimination et recyclage!

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être rapportés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de ressources ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

Klimapakt fir Betriber

Der Klimapakt fir Betriber ist eine Initiative der luxemburgischen Regierung, mit Beteiligung der Klima-Agence und von Luxinnovation, um Unternehmen bei der Dekarbonisierung und dem Energiewandel durch einen strukturierten und koordinierten Ansatz zu unterstützen. Auf der Plattform www.klimapaktfirbetriber.lu können die Unternehmen durch die Auswahl ihres Tätigkeitsbereichs die bestehenden Maßnahmen kennenlernen und erfahren, welche Programme, Begleitungen und Finanzhilfen anwendbar sind.

In einer freundlichen Atmosphäre, im Showroom des Unternehmens Burelbach Landschafts- und Gartendesign in Echternach, fand am 5. September eine Informationsveranstaltung über den Klimapakt fir Betriber statt. Die Veranstaltung wurde von der Klima-Agence mit Unterstützung vom lokalen Partner Natur- & Geopark Möllerdall und Luxinnovation GIE organisiert.

Die Veranstaltung begann mit Einführungen von Klima-Agence, der Gemeinde Echternach und dem Natur- & Geopark Möllerdall, gefolgt von einer Präsentation der Instrumente des Klimapakt fir Betriber durch Experten von Luxinnovation, House of Sustainability und Klima-Agence.

Anschließend tauschten regionale Unternehmen ihre praktischen Erfahrungen mit der Dekarbonisierung und dem Energiewandel aus.

Mehr Infos finden Sie unter: www.klimapaktfirbetriber.lu ●

Le Klimapakt fir Betriber est une initiative du gouvernement luxembourgeois, avec la participation de Klima-Agence et de Luxinnovation, pour soutenir les entreprises en matière de décarbonation et de transition énergétique à travers une approche structurée et coordonnée. Sur la plateforme www.klimapaktfirbetriber.lu, les entreprises peuvent, en sélectionnant leur secteur d'activités, découvrir les mesures existantes et découvrir les programmes, accompagnements et aides financières applicables.

C'est dans une ambiance conviviale, au sein du showroom de l'entreprise Burelbach Landschafts- und Gartendesign à Echternach, que s'est déroulée le 5 septembre une réunion d'information sur le Klimapakt fir Betriber. L'événement était organisé par Klima-Agence avec le soutien du partenaire local Natur- & Geopark Möllerdall et Luxinnovation GIE.

L'événement a débuté par des introductions de Klima-Agence, de la commune d'Echternach et du Natur- & Geopark Möllerdall, suivies d'une présentation des outils du Klimapakt fir Betriber par des experts de Luxinnovation, House of Sustainability et Klima-Agence.

Des entreprises régionales ont ensuite partagé leurs expériences pratiques en matière de décarbonation et de transition énergétique.

Pour plus d'informations, sont disponibles sous: www.klimapaktfirbetriber.lu ●





Ein Rückblick auf 90 Jahre Bohlen (60 Jahre + 30 Jahre)

Viel passiert, viel erlebt!

1963 – was für ein Jahr! Alles war in Bewegung. Die Boeing 727 hob ab zu ihrem ersten Flug, und der Porsche 911 begab sich auf seine Jungfernfahrt. Die Fußballbundesliga begann ihren Spielbetrieb, und das ZDF ging auf Sendung. Der Kassettenrekorder wurde ebenso erfunden wie das Übertragungsverfahren PAL, das Farbfernsehen erst möglich machte. Zur gleichen Zeit durfte der Geselle Rainer Bohlen dank einer Ausnahmegenehmigung einen Schlosserbetrieb in Huperath (bei Wittlich) übernehmen.

Tagsüber war genug zu tun. Im Alleingang stellte er Gerätschaften für Landwirte her und führte Reparaturen und Klempnerarbeiten durch. Abends paukte er für die Meisterprüfung. Bereits hier zeigten sich Wesenszüge, die bis heute für das Unternehmen Bohlen prägend sind. Handwerkliches Geschick und Fleiß ermöglichten es Rainer Bohlen, in nicht mal zwei Jahren zwei Meisterprüfungen abzulegen

und den ersten Lehrling und Gesellen einzustellen.

Es kam aber noch etwas Entscheidendes hinzu. Wer als 24-Jähriger den Grundstein für eine eigene Fertigungshalle legt (im Industriegebiet Speicher), braucht eine gehörige Portion Mut und Vertrauen in die Zukunft. Beides hatte Rainer Bohlen.

Assistiert von seiner unermüdlichen Frau Marlies, die im Büro den Überblick behielt, entwickelte sich die Firma rasant. Bereits neun Jahre später, 1972, war aus dem Ein-Mann-Betrieb ein Stahlbauunternehmen mit 35 Mitarbeitern geworden.

Mit den Maschinen und der Belegschaft wuchs auch die Größe der





Aufträge. Hatte man anfangs überwiegend Treppengeländer, Haustüren und Leichtmetallfenster hergestellt, produzierte man in den 80ern bereits Großbauteile wie Flugzeughallentore mit einem Gesamtgewicht von 200 Tonnen. Möglich war dies nur, weil man stetig in modernste Hightech investierte. In den 70er Jahren – einer Zeit, in der viele nicht gewusst hätten, wie man das Wort „Computer“ buchstabiert – setzte Bohlen bereits eine computergesteuerte Abkantpresse ein.

Dieses langfristige, zukunftsgerichtete Denken – heute schon einplanen, was morgen sinnvoll sein könnte – ist charakteristisch für das Unternehmen Bohlen. Als im November 1989 die Mauer fiel, zog es viele Firmen in den Osten, die dort die schnelle Mark machen wollten und bitteres Lehrgeld zahlen mussten. Rainer Bohlen hingegen schaute gen Westen, nach Luxemburg. Das Großherzogtum boomte, und mit der Fertigstellung der Autobahn von Luxemburg-Stadt nach Trier würde es weiter boomen. Was lag also näher als dort eine Schwesterfirma aufzubauen!

Als Standort wählte man später Echternach, die älteste Stadt des Großherzogtums. Dies hatte praktische Gründe – mit nur 32 Kilometer Entfernung liegt kein Luxemburger Ort näher am Firmensitz Speicher –, aber auch private. Es war Großvater Jakob Bohlen, der nach dem Krieg entschlossen mithalf, die Basilika St. Willibrord wiederaufzubauen. Als gläubigem Katholiken war es ihm wichtig, seinen Beitrag zur Rekonstruktion der Basilika zu leisten. Seitdem gab es persönliche Bindungen zu Echternach.

1992 war es dann soweit. Bohlen eröffnete im Großherzogtum eine S.à.r.l. Neben einem Büro besaß man dort von Anfang an auch Monteure. So konnten Luxemburger Kunden schneller als von Speicher aus bedient und betreut werden. Peu à peu gewann der Standort an Bedeutung. Die Nachfrage wuchs. Die Zahl der großen Projekte nahm stetig zu. Und 2013 wagte Bohlen den Sprung nach vorn. Man baute in Echternach eine eigene Produktionsstätte.

Seitdem gründet das Geschäft der Bohlen-Gruppe auf zwei gleich starken Säulen, der BOHLEN AG in Speicher und der Bohlen Constructions Métalliques BCM S.à.r.l. in Echternach. Gemeinsam hat man sich nicht nur in der Großregion einen Namen im Stahl- und Metallbau gemacht. Für Industrie, Behörden und Firmen realisiert man anspruchsvolle Projekte mit Stahl- und Glasfassaden. Man hatte bereits Kunden in den USA, Italien, Dänemark,

Niederlande und Thailand. Zu den Geschäftspartnern zählen die NATO und die Bundeswehr.

Zugleich hat das Unternehmen nie seine Wurzeln vergessen. Hans-Peter Bohlen, der seit 2021 alleiniger Inhaber der Bohlen Gruppe ist und gemeinsam mit Jürgen Dietzen die Geschäftsführung bildet, ist sich des familiären Erbes bewusst. Wie 1963, als sein Vater die Firma gründete, bietet man noch immer Schlosserarbeiten an. Mit Tradition in die Zukunft – dieser Weg hat sich in 90 Jahren Bohlen (60 Jahre in Deutschland, 30 Jahre in Luxemburg) bewährt. Erfolgreich hat man die Stürme der Zeit gemeistert. Das ist das Verdienst der 70 Mitarbeiter, die stets an einem Strang zogen.

Wenn Hans-Peter Bohlen heute, im Jubiläumsjahr, auf die Vergangenheit zurückblickt, fällt als Erstes dieser Satz: „Ich bin dankbar.“ ●





Fotos: © Peter Barisch Fotografie

Braderie in Echternach

Ende August organisierte die UCA Echternach nach der erfolgreichen Braderie im Juni die große Sommer-Braderie im Zentrum der Abteistadt. Interessante Angebote und das einmalige Ambiente lockten zahlreiche Besucher nach Echternach. Die Angebote der inhabergeführten Geschäfte wurden ergänzt durch zahlreiche Stände mit Leckereien, Gewürzen und Dekoartikeln auf dem historischen Marktplatz. Um sich eine kleine Auszeit vom Bummeln und Einkaufen zu gönnen, luden die Terrassen der Restaurants und Cafés zum Verweilen ein. Der Fußballverein Daring bot vor

der lokalen Metzgerei die passende „Braderie-Grillwurst“ an; ein Muss auf jeder Braderie.



Die kleinsten Besucher erfreuten sich am Besuch des lustigen Riesenclowns, der durch das historische Zentrum spazierte und nutzen die Spielangebote auf dem Marktplatz und in der rue de la Gare.

Der Geschäftsverband bedankt sich bei allen Ausstellern und Teilnehmern sowie allen Besuchern für das erfolgreiche Wochenende. ●



Generalversammlung:

18. Oktober 2023 | 19:30 Uhr
Festsaal „Millermoaler“



ECHTERNACH
COMMERCES & ARTISANS



Save the Date:

Freuen Sie sich auf ein schönes **Herbst-Shopping-Wochenende** am **7. & 8. Oktober**. Neben dem *Vizfest mat Hobbymaart* auf dem Marktplatz findet an diesem Wochenende auch das *Echter' Classic-Festival* im TRIFOLION Echternach statt.

Lokal einkaufen und genießen!

ECHTERNACH
COMMERCES & ARTISANS

HIERSCHT-WEEKEND
Shoppen & schlemmen zu Echternach

07.+08. OKTOBER 2023
Echternach feiert den Herbst: Lokal stressfrei einkaufen | Lokal schlemmen und genießen | Kultur und vieles mehr.
Echter' Classic Festival 05.-07.10.: www.trifolion.lu

ECHTERNACH TRIFOLION www.ucaechemnach.lu

Pop Up Echternach: Secondhand4KIDS ab sofort bis Dezember 2023



Der Kasecha Pop-Up Store bietet Ihnen eine breite Auswahl an sorgfältig ausgewählten Secondhand-Produkten, die in erstklassigem Zustand sind. Bei Secondhand4KIDS setzen wir uns für Nachhaltigkeit und Umweltschutz ein, indem wir gebrauchte Artikel sammeln und an neue Nutzer weiterverkaufen. Dabei legen wir besonderen Wert auf Qualität und Sicherheit, um sicherzustellen, dass unsere Kunden nur das Beste für ihre Kinder erhalten. Darüber hinaus ist Secondhand4KIDS ein soziales Unternehmen in Ettelbruck-Luxemburg, das sich darauf spezialisiert hat, Arbeitsplätze für vulnerable Mütter ohne Schulabschluss oder für ältere Mütter zu schaffen, die Schwierigkeiten haben, eine neue Anstellung zu finden oder ihren Lebensunterhalt zu sichern. Unsere Initiative trägt dazu bei, diese Frauen zu unterstützen und gleichzeitig die Verschwendung von Kinder- und Elternartikeln zu reduzieren.

Wir laden Sie herzlich ein, unseren Kasecha Pop-Up Store zu besuchen und die neue Herbst/Winter Kollektion zu erkunden. Jeder Einkauf bei Secondhand4KIDS trägt dazu bei, unsere Mission zu unterstützen und unsere Gemeinschaft zu stärken.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und hoffen, Sie bald im Kasecha Pop-Up Store begrüßen zu dürfen. Vielen Dank für Ihre Unterstützung! ●



Les 2 magasins de Kasecha vous proposent une large sélection d'articles d'occasion soigneusement choisis et en excellent état. Chez Secondhand4KIDS, nous nous engageons en faveur de la durabilité et de la protection de l'environnement en collectant des articles d'occasion et en les revendant à de nouveaux utilisateurs. Nous accordons une importance particulière à la qualité et à la sécurité pour nous assurer que nos clients n'obtiennent que le meilleur pour leurs enfants.

De plus, Secondhand4KIDS est une entreprise sociale basée à Ettelbruck depuis 3 ans au Shopping Center Kennedy, qui se consacre à la création d'emplois pour les mères vulnérables sans diplôme scolaire ou les mères âgées en fin de carrière, qui

rencontrent des difficultés à trouver un nouvel emploi ou à assurer leur subsistance. Notre initiative vise à soutenir ces femmes tout en réduisant le gaspillage d'articles pour enfants et parents.

Nous vous invitons chaleureusement à visiter notre magasin éphémère Kasecha et à découvrir notre nouvelle collection d'automne/hiver, pour la rentrée scolaire. Chaque achat chez Secondhand4KIDS contribue à soutenir notre mission et à renforcer notre communauté.

Nous sommes impatients de vous accueillir dans notre magasin éphémère Kasecha et vous remercions sincèrement pour votre soutien! ●

Secondhand4KIDS

Kasecha Sàrl-SIS

53, Rue de la Gare
L-6440 Echternach

Öffnungszeiten/

Horaires d'ouverture:

Montag – Freitag/
lundi – vendredi
09h00 – 13h00
14h00 – 17h30



Blëtz a.s.b.l.

Agenda Oktober & November

01.10.2023 | 10 - 12h

Pétanque

Stade John Grün - Mondorf

07.10.2023 | 10 - 11h

Entspannungssport |

Sport de relaxation

Kulturzentrum Hüncheringen

Centre culturel de Hüncheringe

14.10.2023 | 10 - 12h

Therapeutische körperliche

Sportaktivität | Activité

physique thérapeutique

Rehazenter

22.10.2023 | 16 - 19h

Konferenz | Conférence

Welttag des Schlaganfalls |

Journée Mondiale de l'AVC

Schloss in Bettembourg/ château de Bettembourg



11.11.2023 | 10 - 12h

Therapeutische körperliche

Sportaktivität | Activité

physique thérapeutique

Rehazenter

18.11.2023 | 10 - 11h

Entspannungssport |

Sport de relaxation

Kulturzentrum Hüncheringen

Centre culturel de Hüncheringe

24.11.2023

Video 10 Joer Blëtz

www.bletz.lu

25.11.2023

Tag der offenen Tür |

Porte ouverte

10-11h: Ergotherapie: Aktivitäten des alltäglichen Lebens nach einem Schlaganfall | Ergothérapie - Les activités journalières après un AVC

11-12h: Singen mit Camille Kerger | Séance de chant avec Camille Kerger

Kulturzentrum Hüncheringen

Centre culturel de Hüncheringe

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg
Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg

112

Zäit = Gehier | Temps = Cerveau



Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Betroffener
vun engem Hiereschlag

2013 - 2023

T. 26 51 35 51 | info@bletz.lu | www.bletz.lu
CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000

F.A.S.T.

F: Face = Gesicht: Bitten Sie den Patienten zu lächeln.

Ist das Lächeln asymmetrisch?

A: Arms = Arme: Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben.

Sinkt ein Arm nach unten?

S: Speech = Sprache: Ist die Sprache verworren oder komisch?

T: Time = Zeit: Erkennen Sie eines dieser Symptome:

umgehend 112 wählen!

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- » Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- » Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- » Achten auf freie Atemwege!
- » Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!

F: Face = visage: Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique?

A: Arms = bras: Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe?

S: Speech = parole: Faites-le parler ou répéter une phrase simple. A-t-il du mal à parler ou à articuler?

T: Time = temps: Si le patient présente l'un de ces signes, **appelez immédiatement le 112!**

Informations importantes pour les secours:

- » Heure exacte de début des symptômes
- » Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps:

- » Dégagez les voies respiratoires!
- » Évitez toute alimentation solide ou liquide!



Kierfchen.lu –

die neue Bongerten-Plattform

- » Für Streuobstwiesenbesitzer, Konsumenten, lokale Produzenten, Restaurants und Imker
- » Umfasst Angebote und Nachfragen rundum Streuobst, Aktivitäten, Erntemaschinen und vielem mehr
- » Interaktive Karte der Region Möllerdall mit Anzeigen von Bietenden und Suchenden

la nouvelle plateforme des vergers (en allemand)

- » Pour les propriétaires de présvergers, les consommateurs, les producteurs locaux, les restaurants et les apiculteurs
- » Comprend les offres et les demandes de fruits, d'activités, de machines de récolte et bien plus encore
- » Carte interactive de la région du Möllerdall avec des annonces d'offres et de demandeurs

Natur- & Geopark Möllerdall



D'Gemeng lechternach ass Member vum Natur- & Geopark Möllerdall. Dësen engagéiert sech a verschiddene Beräicher a mat ënnerschiddlech Services fir eng nohalteg Entwécklung vun der Region. Duerch d'Unerkennung als UNESCO Global Geopark am Abrëll 2022, huet eis eenzegaarteg Region un internationaler Bedeitung gewonnen an ass elo Deel vun engem globalen Netzwierk vun 195 Geoparks an 48 Länner.

Weider Informatiounen an Detailer iwwert d'Services an d'Eventer vum Natur & Geopark fannt Dir op:
www.naturpark-moellerdall.lu ●

Die Gemeinde Echternach ist Mitglied des Natur- & Geoparks Möllerdall. Dieser setzt sich in verschiedenen Bereichen und mit zahlreichen Dienstleistungen für die nachhaltige Entwicklung der Region ein. Durch die Anerkennung als UNESCO Global Geopark im April 2022, hat unsere einzigartige und vielfältige Region internationale Bedeutung erlangt und ist nun Teil eines weltweiten Netzwerks von 195 Geoparks in 48 Ländern.

Weitere Informationen und Details zu den Dienstleistungen und Veranstaltungen des Natur- & Geoparks finden Sie unter:
www.naturpark-moellerdall.lu ●

La commune d'Echternach est membre du Natur- & Geopark Möllerdall. Celui-ci s'engage dans différents domaines et avec de nombreux services pour le développement durable de la région. En devenant un Géoparc mondial UNESCO en avril 2022, notre région unique et diversifiée, a acquis une importance internationale et fait désormais partie d'un réseau mondial de 195 géoparks dans 48 pays.

Vous trouverez de plus amples informations et des détails sur les services et manifestations du Natur- & Geopark sur:
www.naturpark-moellerdall.lu ●

D'Volleyball Eagles Echternach trainéieren erëm



Zënter September trainéieren eis Gruppen an der provisoirescher Sportshal „am Bréil“ beim Fußballsterrain zu Echternach. Mir bidden Trainingen un fir Alterskategorien ab Joergang 2014.

Déi aktuell Trainingszäiten fannt dir op eisem Internetsite <https://volleyball-echternach.lu> ●

Depuis septembre nos groupes s'entraînent au hall sportif provisoire „am Bréil“ à côté du terrain de football à Echternach. Nous offrons des entraînements pour les catégories d'âges à partir de l'année de naissance 2014.

Vous trouvez les horaires d'entraînements sur notre site internet <https://volleyball-echternach.lu> ●

ZUMBA Echternach par Jeunes Mamans Echternach



Nous proposons à nouveau des cours de Zumba pour adultes les lundis et vendredis de 19h00 à 20h00 et pour les enfants le samedi de 10h30 à 11h15.

Tarif des cours pour toute la saison 2023-2024

Adultes 95,00 €
Enfants 80,00 €

Inscription soit à jmechternach@hotmail.com ou chez notre entraîneur Helene 621 199 327. ●

We again offer Zumba classes for adults on Mondays and Fridays from 19:00 to 20:00 and for children on Saturdays from 10:30 to 11:15.

Course fee for the entire season 2023-2024

Adults € 95.00
Children € 80.00

Registration either at jmechternach@hotmail.com or at our Zumba trainer Helene 621 199 327. ●



La 33^{ème} Charly Gaul

Der Radsportverein ACC Contern organisierte dieses Jahr am 3. September in Zusammenarbeit mit der Stadt Echternach zum 33. Mal das Jedermannrennen „La Charly Gaul“. Hauptziel der „Cyclosportive“ ist es, den legendären luxemburgischen

Radrennfahrer Charly Gaul zu ehren. Jedes Jahr bewegt dieser Wettkampf zwischen 500 und 1 000 Radsportler zum Mitmachen. Die zahlreichen anspruchsvollen Steigungen durch den Norden des Landes und durch die kleine Luxemburger Schweiz, für die

die Rundfahrt Charly Gaul berühmt ist, sollen dabei dem Radsportleridol gerecht werden und an dessen Erfolge erinnern. Ankunft und Ziel zugleich ist dabei seit vierzehn Jahren die Stadt Echternach. ●

Judo Club Echternach-Beaufort



An alle Sportbegeisterte

Wir, der Judo Club Echternach-Beaufort freuen uns sehr, seit dem 19. September 2023, immer dienstags und donnerstags wieder in Echternach trainieren zu können. Kinder, Jugendliche und Erwachsene, ob Anfänger oder Fortgeschrittene sind herzlich willkommen.

Mehr Infos unter:

www.judoclubbeaufort-echternach.lu und Facebook

Bis bald! ●



Exposition Camilo Matiz



Camilo est un peintre à plein temps qui s'inspire du monde naturel. Ses œuvres d'art reflètent la beauté qu'il observe dans la nature. Il poursuit sa passion depuis 2016. Camilo a exposé du 1^{er} au 16 juillet à la galerie Denzelt. ●

Club des Jeunes Echternach



Traditionell begleet de Club des Jeunes de 5. Dezember de Kleeschen op sengem Tour bäi d'Kanner. Wëllt och dir datt de Kleeschen bäi är Kanner heem kënn? Da maacht eng Mail un kleeschen@cje.lu ●

Summerfest interculturel

Le 07 juillet 2023 a eu lieu la 1^{ère} édition du «Summerfest interculturel» organisé par l'Office Social Echternach & Rosport-Mompach au lac d'Echternach.

Les assistantes sociales (Aide sociale et ARIS), le conseil d'administration et les bénéficiaires, ont pu passer un moment convivial entre une bonne ambiance, de l'animation pour enfants et des spécialités culinaires de différents pays. ●





20. – 23.07.2023

Echterlive Festival

ECHTERNACH
festival echterlive



ECHTERNACH
TRIFOLIION



Wir wollen uns hiermit herzlich bei allen Besuchern, Künstlern und Organisatoren bedanken, die dieses Jahr zu einem unvergesslichen Echterlive Festival beigetragen haben! Wir haben einige Eindrücke des Festivals zusammengetragen und freuen uns bereits auf nächstes Jahr. ●

.....

Nous tenons à remercier chaleureusement tous les visiteurs, artistes et organisateurs qui ont contribué à faire du festival Echterlive un événement inoubliable cette année ! Nous avons rassemblé quelques impressions du festival et nous nous réjouissons déjà de l'année prochaine. ●





e-Lake 2023: Partystimmung am Echternacher See

Am zweiten August-Wochenende fand am Echternacher See das traditionelle e-Lake Festival statt. Insgesamt gesehen blickt die e-Lake a.s.b.l. auf eine sehr erfolgreiche 26. Ausgabe des Festivals zurück. Bei größtenteils gutem Wetter feierten an den drei Tagen zusammen schätzungsweise bis zu 30.000 Besucher am Echternacher See.

An dem besagten Wochenende wurde bei bekanntem Muster auf zwei großen Bühnen in der schönen Naturkulisse gefeiert: freitags begann

das Event mit zahlreichen Live-Konzerten nationaler und internationaler Stars. Mit am Start waren u.a. Kaffkiez, Großstadtgeflüster und de Läb. Am Samstag ging es mit zwölf Stunden elektronischer Musik vom Allerfeinsten weiter. Bei den Beats von Ferry Corsten, Mark Sixma, Aly & Fila, DJ Nosi und noch vielen mehr tanzten mehrere Tausend begeisterte Menschen rund um die Uhr. Am Sonntag wurde das Festival mit Konzerten von einheimischen Bands wie Schöpfe Siwen in familiärer Atmosphäre abgerundet. Durch eine hohe Anzahl

an Sicherheitspersonal, die gute Zusammenarbeit mit dem CGDIS und der Police Grand-Ducale sowie durch das umfangreiche Sicherheitskonzept konnten größere Zwischenfälle auf dem Festivalgelände verhindert werden und die Party verlief sehr harmonisch.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen freiwilligen Helfern, den Sponsoren und der Stadt Echternach für die gute Zusammenarbeit. Ohne diese wäre ein Festival mit gratis Eintritt nicht möglich. Besonders bedanken wir uns natürlich auch bei allen Besuchern und den Einwohnern der Stadt Echternach. Wir möchten uns für alle etwaigen Unannehmlichkeiten bei den Echternacher Bürgern entschuldigen. Auf Grund der schlechten Wetterverhältnisse beim viertägigen Abbau des Festivals wurde das Gelände am Echternacher See stärker als die vorherigen Jahre in Mitleidenschaft gezogen, was wir sehr bedauern. Wir bitten dies zu entschuldigen.

Nichtsdestotrotz freuen wir uns sehr auf die 27. Ausgabe des e-Lake, die vom 9. bis 11. August 2024 stattfinden wird. ●

e-Lake a.s.b.l.





ECHTERNACH | #
Stadtmarketing

Steampunk-Convention – La transformation de la Petite Marquise 2023

Die sechste Ausgabe der Steampunk-Convention Echternach fand wie gewohnt am ersten Augustwochenende statt und versetzte den historischen Stadtkern von Echternach in ein dampfbetriebenes Paralleluniversum. Zahlreiche Zeitreisende flanieren trotz des durchwachsenden Wetters in wundervollen Roben, Frack und Zylinder durch die älteste Stadt Luxemburgs.

Auf dem Marktplatz luden sorgfältig ausgewählte Stände mit Steampunk Dekoration, Schmuck, Kostümschneidereien, Hutmachern und Accessoires zum Stöbern und Shoppen ein. An beiden Tagen versammelten sich die

Steampunker zu jeweils zwei Foto-shootings an historischen Punkten, um den zahlreichen Fotografen und Besuchern die Möglichkeit zu einem Gruppenshooting zu geben.

Das Datum für die siebte Steampunk-Convention in Echternach steht auch bereits schon fest: 3. + 4. August 2024 ●



Programme des cours Saison 2023 – 2024

Luxembourgeois débutants

A.2.1 – soir | LA-LB-311

Connaissances requises

Lieu: Maison régionale/Echternach

Date: 2x Sem., les lundis et mercredis, 25 septembre 2023 – 24 janvier 2024

Horaire: 19h à 21h | **Prix:** 180 €, 60 h

Formatrice: Maggy Lamesch ●

Luxembourgeois débutants

A.1.1 – matin | LA-LB-309

Pas de connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem., les mardis et jeudis, 26 septembre 2023 – 25 janvier 2024

Horaire: 10h à 12h | **Prix:** 180 €, 60 h, 15 semaines

Formatrice: Lydia Thommes ●

Luxembourgeois avancés

B.1.1 – soir | LA-LB-313

Connaissances requises

Lieu: Apprentissage à distance en visioconférence | **Date:** 1x Sem., le mercredi, 4 octobre 2023 – 10 juillet 2024 | **Horaire:** 19h à 21h

Prix: 180 €, 60 h, 30 semaines

Formateur: Hubert Schaul ●

Français débutants

A.1.1 – matin | LA-FR-366

Pas de connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 3x Sem., les lundis, mercredis et jeudis, 25 septembre – 7 décembre 2023 | **Horaire:** 8h à 10h | **Prix:** 180 €, 60 h, 10 semaines

Formatrice: Cécile Liket ●

Français débutants

A.2.1 – matin | LA-FR-369

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem., les mardis et vendredis, 26 septembre 2023 – 26 janvier 2024

Horaire: 8h à 10h | **Prix:** 180 €, 60 h, 15 semaines

Formatrice: Cécile Liket ●

Français débutants

A.1.2 – soir | LA-FR-371

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem., les lundis et mercredis, 25 septembre 2023 – 24 janvier 2024

Horaire: 19h à 21h | **Prix:** 180 €, 60 h, 15 semaines

Formatrice: Cécile Liket ●

Français débutants

A1.1 – soir | LA-FR-373

Pas de connaissances préliminaires requises | **Lieu:** Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem., les mardis et jeudis, 26 septembre 2023 – 25 janvier 2024

Horaire: 19h à 21h | **Prix:** 180 €, 60 h, 15 semaines

Formatrice: Philippe Thomas ●

Inscriptions en ligne sur www.mecasbl.lu – page formation

Informations:

MEC asbl | 9 rue André Duchscher | L-6434 Echternach | T. 26 72 00 35

Les cours de langues sont organisés en collaboration avec la Landakadémie et le Ministère de l'Education Nationale



Exposition de peintures

Isabelle Hallu & Marina Herber

22.09. – 8.10. | GALERIE D'ENZELT

Exposition ouverte de vendredi à mardi 16 à 19h

Vernissage:

Vendredi, 22.09. à partir de 18h

Place du Marché

L-6460 Echternach ●

Ausstellung & Konferenzen: Ons zerschloen Dierfer – Echternach

Vernissage:

Samstag, 16. Dezember 2023 | 18 Uhr
TRIFOLION ECHTERNACH

“Wat kascht dat léchternach ons vill souen!” So soll sich Mitte 1946 der verantwortliche Rekonstruktionskommissar Joseph Schroeder schockiert über die Zustände in der kriegsversehrten Grenzstadt Echternach geäußert haben. Die Nachkriegszeit bedeutete, das hinterlassene Kriegschaos zu beseitigen und die Herkulesaufgaben des Wiederaufbaus zu bewältigen. Wie Phönix aus der Asche?

Vom 16. Dezember 2023 bis 17. Februar 2024 kann die neue Sonderexpo „Ons zerschloen Dierfer - Echternach“ im TRIFOLION Echternach besucht werden. Im Rahmen der Ausstellung werden geführte Besichtigungen, Konferenzen und Vorträge angeboten. Das Programm wird im kommenden Gemäneblatt 12/2023 vorgestellt. ●



Konterbontmaart

21.10. | 11h30-18h30 | VERÄINSHAUS IECHTERNACH
(2, Passage des Demoiselles)

Secondhandmaart fir Kleeder & Accessoires ze verschenken, tauschen an ze verkafen

Heimadder invitéieren mir lech un eisem Konterbontmaart deelzehuelen.

Loscht Äre Kleederschaf nei ze fëllen, an déi al Saachen nach an den Emlaaf ze bréngen, dann sidd Dier hei genau richtig. Mir froen keen Standgeld, dofir wiere mir frou, wann Dir eppes kéint fir ze iessen an ze drénken matbréngen, fir énnerteneen ze deelen als eng Art Repas Partagé. Ausserdeem wiere mir frou, wann Dir kéint owes eng Hand upaken, beim Opraumen.

Fier weider Froen an d'Umeldungen kennt Dir eis Organisateuren iwwer E-mail kontaktéieren:

Carole Godart:	carole.godart@gmail.com
Vicky Braas:	chichebraas@yahoo.fr
Caroline Martiny:	martiny.caroline@gmail.com
Natascha Jenal:	natascha_jenal@yahoo.de

De leschten Umeldungsdélai ass den 14. Oktober 2023.

Mir freeën eis op lech! ●

**De Basilika Chouer load an op e
Lëtzebuerger Owend
mat Choucroute Garnie**

**Freides,
den 13.10.23
um 19:00 Auer
am Trifolion**

Entrée mat Essen: 45,00€
Reservéiere vun de Plazen nëmme
mat Iwwerweisung op de
Konto: CCPL LU71 1111 1918 1950 0000

Wie kee Flesch wëll wgl. iwwer Mail
Bescheid ginn: zeicllu@pt.lu

Mat der frëndlecher
Bannestütz vum:

**Basilika Chouer
ECHTERNACH**

**ECHTERNACH
TRIFOLION**

Veranstaltungsreihen im Oktober & November

Séries de manifestations en octobre et novembre

ECHTERNACH
TRIFOLIION



05. – 07.10.2023

Echter'Classic Festival

Das Echter'Classic Festival bringt jährlich im Herbst über mehrere Tage kammermusikalische Klänge und Barockmusik mit nationalen und internationalen Vertretern der klassischen Musikszene nach Echternach. Die Konzerte werden neben dem TRIFOLIION Echternach an mehreren historischen Spielstätten der Echternacher Innenstadt organisiert, so beispielsweise im Spiegelsaal des Lycée Classique d'Echternach sowie in der Basilika St. Willibrord. Das Programm beinhaltet zahlreiche Kreationen neben Showcases im Rahmen des Classical Music Focus von Kultur|LX.

Pendant plusieurs jours, le festival Echter'Classic met à l'honneur la musique classique à travers une programmation de musique de chambre, de musique baroque et bien d'autres encore. Les

concerts seront présentés au TRIFOLIION Echternach et dans différents lieux du centre-ville historique de la ville, tels que la Salle des Glaces du Lycée Classique d'Echternach et la Basilique St. Willibrord. La programmation comporte de nouvelles créations aux côtés de showcases dans le cadre du Classical Music Focus de Kultur|LX.

- 05.10.** Ian Bostridge & Les Talens Lyriques
- 06.10.** Zala & Val Kravos | Showcase
- 06.10.** Bohnenberger Plus
- 06.10.** Maurice Clement | Showcase
- 07.10.** Ensemble de la chapelle Saint-Marc | Showcase
- 07.10.** Hear Eyes Move – Dances with Ligeti
- 07.10.** Benjamin Kruithof | Showcase
- 07.10.** Sandrine Cantoreggi, Sheila Arnold, Luigi Gaggero | Showcase
- 07.10.** Canto Ostinato



Foto: © Lynus Studio

21.10. | 10h – 17h Express Yourself!

Diese neue Reihe von Tanz-, und Ernährungsworkshops fördert körperliche Aktivität für alle Altersgruppen. Express Yourself! bietet Dir in der gesamten Saison 23-24 eine Plattform für Aktivitäten und Austausch, um Dein Selbstvertrauen und Dein Wohlbefinden zu stärken. Entdecke House Dance, Hip-Hop, Gesellschaftstänze und Improvisation in einer lockeren Atmosphäre!

Cette nouvelle série d'ateliers de danse, d'expression corporelle et de cuisine favorise la pratique d'une activité physique pour tous les âges confondus. À travers toute la saison 23-24, Express Yourself! te propose des activités et une plateforme d'échange pour favoriser la confiance en soi et le bien-être. Viens découvrir la house dance, le hip-hop, les danses de salon et l'improvisation dans un cadre détendu!

- 21.10.23:** Opening Day
- 24.10. / 07.11. / 14.11. / 21.11. / 28.11. / 05.12. / 12.12.23:** Hip, Hop & Flow
- 17.04. / 24.04. / 29.04. / 08.05. / 15.05. / 22.05.23:** House Moves
- 21.10.23 | 27.04.24:** Veggie Cooking with Kids
- 02.12.23 / 02.03.24:** Veggie Cooking for Adults
- 07.04.24:** Table Ronde



Foto: © Bohumil KOSTOHRYZ

23.10. – 11.12.2023

Trifo littéraire

Quaichleker Bichereck

Die Literaturreihe richtet den Blick auf die Vielfalt literarischer Genres und macht sie in verschiedenen Formen erlebbar. Auf dem Programm stehen Autorinnen- und Autorenlesungen mit anschließenden Talks & Diskussionen, szenische Lesungen oder interdisziplinäre Projekte, die Literatur und andere Kunstformen zusammenbringen.

La série littéraire met l'accent sur la diversité des genres littéraires et permet de les découvrir sous différentes formes. Le programme comprend des séances de lecture suivies de discussions et de débats, des lectures scéniques et des projets interdisciplinaires qui réunissent la littérature et d'autres formes d'art.

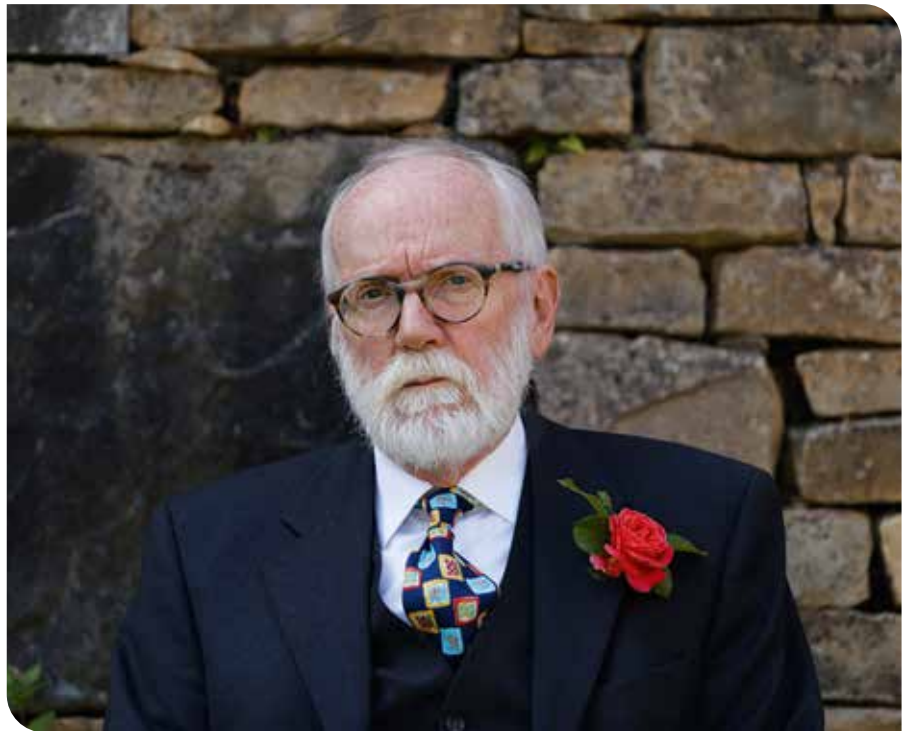


Foto: © Tun Schlechter

23.10. Jos Kayser & Pit Schlechter

20.11. Fabienne Faust & Cécile Somers-Lee

11.12. Slam Night

Besucher bei der diesjährigen Edition von fulminanten Auftritten des bekannten Harlem Gospel Choirs und der Fadista Sara Correia, aber auch der israelisch-amerikanische Sängerin Noa mitreißen lassen.

emporter par des performances éblouissantes du fameux Harlem Gospel Choir et de la fadista Sara Correia, mais aussi de la chanteuse israélo-américaine Noa.

23. – 25.11.2023

Echter'World Festival

2023 geht das Echter'World Festival bereits in seine dritte Ausgabe. Vom 23. bis zum 25. November können sich

En 2023, l'Echter'World Festival en sera déjà à sa troisième édition. Le week-end du 23 au 25 novembre, les visiteurs de l'édition de cette année pourront se laisser

23.11. Harlem Gospel Choir
Celebrates 60 Years of
Whitney Houston

24.11. Triana y Luca | Sara Correia

25.11. Noa



Foto: © Noa

Infos & Tickets:

www.luxticket.lu oder

Ticketservice Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6484 Echternach

T. +352 26 72 39 500
(Mo-Fr 13-18 Uhr)
ticket@ticketing.lu
www.trifolion.lu





MANIFESTATIUNNSKALEENER

21.09. – 04.10.2023

Retrospektive Ausstellung
Svetoslav Emandiev

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

22.09. – 08.10.2023 • 16h00

Exposition de peintures –
Marina Herber & Isabelle Hallu

📍 GALERIE DENZELT



30.09. – 01.10.2023

82^e Journée du Timbre

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

01.10.2023 • 07h00

Marché aux Puces

📍 PLACE DU MARCHÉ

03.10.2023 • 14h00

Guided Tour – Sauergeschichten

📍 TOURIST OFFICE

05.10.2023 • 20h00

Echter'Classic Festival –
Ian Bostridge & Les Talens Lyriques

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

06.10.2023 • 18h00

Echter'Classic Festival –
Zala & Val Kravos | Showcase

📍 LYCÉE CLASSIQUE D'ECHTERNACH

06.10.2023 • 20h00

Echter'Classic Festival –
Bohnenberger Plus

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

06.10.2023 • 21h30

Echter'Classic Festival –
Maurice Clement | Showcase

📍 BASILIQUE ST. WILLIBRORD ECHTERNACH

07.10.2023 • 11h30

Echter'Classic Festival –
Ensemble de la chapelle
Saint-Marc | Showcase

📍 BASILIQUE ST. WILLIBRORD ECHTERNACH

07.10.2023 • 15h30

Echter'Classic Festival –
Hear Eyes Move –
Dances with Ligeti

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

07.10.2023 • 17h00

Echter'Classic Festival –
Benjamin Kruithof | Showcase

📍 LYCÉE CLASSIQUE D' ECHTERNACH

07.10.2023 • 18h00

Echter'Classic Festival –
Sandrine Cantoreggi, Sheila
Arnold, Luigi Gaggero | Showcase

📍 LYCÉE CLASSIQUE D' ECHTERNACH

07.10.2023 • 20h00

Echter'Classic Festival –
Canto Ostinato

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



07. & 08.10.2023 • 09h00

Vizfest mat Hobbymaart

📍 PLACE DU MARCHÉ

Foto: © Mykyra Thill



09. – 30.10.2023

Das Alter in Licht und Schatten
(Ausstellung)

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

11.10.2023 • 08h30

Marché mensuel

📍 PLACE DU MARCHÉ



13.10.2023 • 19h00

Lidderowend Basilikachouer

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

15.10.2023 • 08h00

Race for the Cure 2023

📍 CENTRE RÉCRÉATIF

15.10.2023 • 10h30

Journée de Commémoration
nationale

📍 BASILIQUE

15.10.2023 • 16h00

Chuuut(e) de Giovanni Zazzera

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

16.10.2023 • 16h00

Inauguration Monument Zakhor

📍 STS. PIERRE ET PAUL



21.10.2023 • 10h00

Express Yourself! – Opening Day

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



21.10.2023 • 14h00

Guided Tour –
Wollefsschlucht Wanderung

📍 TOURIST OFFICE

23.10.2023 • 20h00

Trifo littéraire:
Joseph Kayser | Pit Schlechter

📍 QUAICHLEKER BICHERECK

24.10.2023 • 19h00

Express Yourself! – Hip, Hop & Flow

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

28.10.2023 • 11h00 • 15h00

Hüpfen / Jump

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



29.10.2023 • 19h00

Jakob Bro & Joe Lovano –
Once Around the Room –
A Tribute to Paul Motian

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

31.10.2023 • 18h00

Guided Tour –
City Promenade by night

📍 TOURIST OFFICE

31.10.2023 • 18h30

Ciné Sura – Halloween Special

📍 CINÉ SURS

04.11.2023 • 20h00

We Rock Queen

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

07.11.2023 • 19h00

Sproochencafé | Café des langues

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

07.11.2023 • 19h00

Express Yourself! – Hip, Hop & Flow

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

08.11.2023 • 08h30

Marché mensuel

📍 PLACE DU MARCHÉ

10.11.2023 • 19h00

Remise des diplômes aux lauréats de l'année scolaire 22/23 de l'École régionale de musique de la Ville d'Echternach

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

11.11.2023 • 10h00

Serigraphie – Workshop fir Kanner

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



11.11.2023 • 14h00

Guided Tour – Basilika

📍 TOURIST OFFICE

14.11.2023 • 19h00

Express Yourself! – Hip, Hop & Flow

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

16.11.2023 • 18h00

Guided Tour – City Promenade by night

📍 TOURIST OFFICE

16.11.2023 • 19h00

Spectacle de danse classique « Fragile »

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



16.11.2023 • 18h30

Serigraphie – Workshop fir Erwuessener

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

18.11.2023 • 10h00

LED – Workshop fir Kanner

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

18.11.2023 • 20h00

Rozeen – Deluxe Sessions

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

19.11.2023 • 15h00 • 19h00

Schwanensee – Théâtre Classique

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

20.11.2023 • 20h00

Trifo littéraire:
Fabienne FAUST |
Cécile Somers-Lee

📍 QUACHLEKER BICHERECK

21.11.2023 • 19h00

Express Yourself! – Hip, Hop & Flow

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

23.11.2023 • 20h00

Echter'World Festival – Harlem Gospel Choir celebrates 60 years of Whitney Houston

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

24.11.2023 • 20h00

Echter'World Festival – Sara Correia

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



25.11.2023 • 20h00

Echter'World Festival - Noa

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

26.11.2023 • 14h00

Chrëschtbazar

📍 SERVIR AM SCHLEESCHEN

28.11.2023 • 19h00

Express Yourself! – Hip, Hop & Flow

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

INFOS:



Spectacle de danse << FRAGILE >>

Classe de danse classique de Sieglinde Nies avec la participation des classes de formation musicale

16.11.2023 | 19h | TRIFOLION

«Par révérence et reconnaissance à l'existence Accueillir, cultiver, honorer chaque jour Toute la BEAUTE du monde»

8 tableaux poétiques, musicales, en mouvement mis en lumière par des phrases de Christian Bobin et des photos de Vincent Munier

Entrée: 10 €, gratuit < 13 ans | **Tickets:** www.luxticket.lu ●



Foto: © shutterstock

Remise des diplômes

aux lauréats de l'année scolaire 22/23 avec concert de lauréats

10.11.2023 | 19h | TRIFOLION

Entrée libre et réservation des places gratuites obligatoire:

T. 728254

secretariat@em-echternach.com ●

ECHTERNACH
Ecole Régionale de Musique



Foto: © Marlene Soares

Ciné Sura FRÜHSTÜCKSKINO
Jeden 1. oder 2. Sonntag im Monat

Ein Film für die ganze Familie und ein abwechslungsreiches, reichhaltiges Frühstück.

Mit Croissants, Schokocroissants, Donuts, belegten Brötchen, Eiern, Obst, Mini Pancakes, warmen Mini-Würstchen, Kaffee, Tee, Orangensaft, Schokomilch, und mehr.

Der Preis pro Person beträgt 17,- €, Für Kinder bis 12 Jahren 15,- €
Bei Überlänge + 1,00 €

Das Sura öffnet gegen 10:00 Uhr!
Um 10:30 Uhr startet dann der Film

Cine Sura
Halloween Special

2 Horrorfilme, ein leckeres Halloween Büffet, schaurige Cocktails, unser mittlerweile berühmtes Hexenchilli, eine gruselige Deko, Tombola mit tollen Gewinnen, und jede Menge Spaß und gute Laune erwartet unsere Gäste bei diesem schaurigen Event.

am 31.10.2023 ab 18:30 Uhr im Cine Sura
weitere Infos und Tickets auf:
www.cinesura.lu



Echternacher Gemäneblat

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Échevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu
Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu
Fotos Titel-/Rückseite: Stadtmarketing Echternach/
Peter Barisch Fotografie

Nächste Ausgabe: ab 01.12.2023
Annahmeschluss: 03.11.2023
Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu